



BENIDORM

ITALIANO
POLSKI
PORTUGUÊS



benidorm.org



CITTÀ MEDITERRANEA

ŚRÓDZIEMNOMORSKIE MIASTO | CIDADE MEDITERRÂNICA



IT Benidorm offre un microclima eccezionale che permette di sfruttare il sole e il mare tutto l'anno. Il centro storico della città regala scorci affascinanti e meravigliosi, tra cui il Punto Panoramico del Castello che si affaccia sulla spiaggia e sulla chiesa di San Jaime, in cui si trovano i patroni della città: la Vergine del Suffragio e San Jaime. Il suo skyline è famoso a livello internazionale. Benidorm ha ricevuto la certificazione di **prima Destinazione Turistica Intelligente (DTI) del mondo** nel 2018 soddisfacendo i requisiti richiesti che si basano su cinque assi: sostenibilità, accessibilità, nuove tecnologie, governance e innovazione.

PL Benidorm cieszy się wyjątkowym mikroklimatem – ze słońca i morza można korzystać tu przez cały rok. Starówka miasta obfituje w urocze zakątki, spośród których warto wyróżnić punkt widokowy Mirador del Castillo ze spektakularnym widokiem na plaże, a także kościół Św. Jakuba (Iglesia de San Jaime), mieszczący figury patronów miasta – Matki Boskiej od Pomocy (la Virgen del Sufragio) i Św. Jakuba. Linia horyzontu Benidormu jest rozpoznawalna na całym świecie. Miasto Benidorm jako pierwsze na świecie otrzymało w 2018 r. certyfikat **SMART TOURIST DESTINATION (DTI)**, spełniając odpowiednie wymogi w pięciu dziedzinach: zrównoważony rozwój, dostępność, nowe technologie, zarządzanie i innowacyjność.

PT Benidorm tem um microclima excepcional que permite desfrutar do sol e do mar durante todo o ano. O centro histórico da cidade possui recantos de um encanto maravilhoso, destacando-se o Miradouro do Castelo com as suas incríveis vistas das praias e da Igreja de San Jaime, na qual se encontram os padroeiros da cidade: a Virgen del Sufragio e San Jaime. O seu skyline é internacionalmente famoso. Benidorm foi certificada em 2018 como o **primeiro SMART TOURIST DESTINATION (DTI) do mundo**, cumprindo os requisitos requeridos e que giram sobre cinco eixos: sustentabilidade, acessibilidade, novas tecnologias, governança e inovação.



SPIAGGE PLAŻE I PRAIAS

IT Benidorm vanta di 5 spiagge dalle acque cristalline, leggera pendenza e temperatura gradevole per poter fare il bagno tutto l'anno. Ogni anno, ricevono riconoscimenti e premi che garantiscono la loro qualità, sicurezza, pulizia e servizi. Grazie all'orientamento verso sud, le ore di sole durante la giornata sono numerose.

PL Benidorm może poszczycić się pięcioma plażami o przejrzystej wodzie, łagodnie opadającym dnie i przyjemnej temperaturze, która pozwala zażywać kąpieli niezależnie od sezonu. Wszystkie z nich rokrocznie otrzymują najwyższe noty i nagrody potwierdzające ich jakość, bezpieczeństwo, czystość i wysoki poziom usług. Swojemu południowemu usytuowaniu zawdzięczają wiele godzin słońca każdego dnia.

PT Benidorm desfruta nas suas cinco praias de águas transparentes, suave inclinação e temperatura agradável para tomar banho ao longo de todo o ano. Todas elas recebem, ano após ano, os maiores reconhecimentos e galardões que garantem a sua qualidade, segurança, limpeza e serviços. A sua orientação a sul assegura muitas horas de sol ao dia.



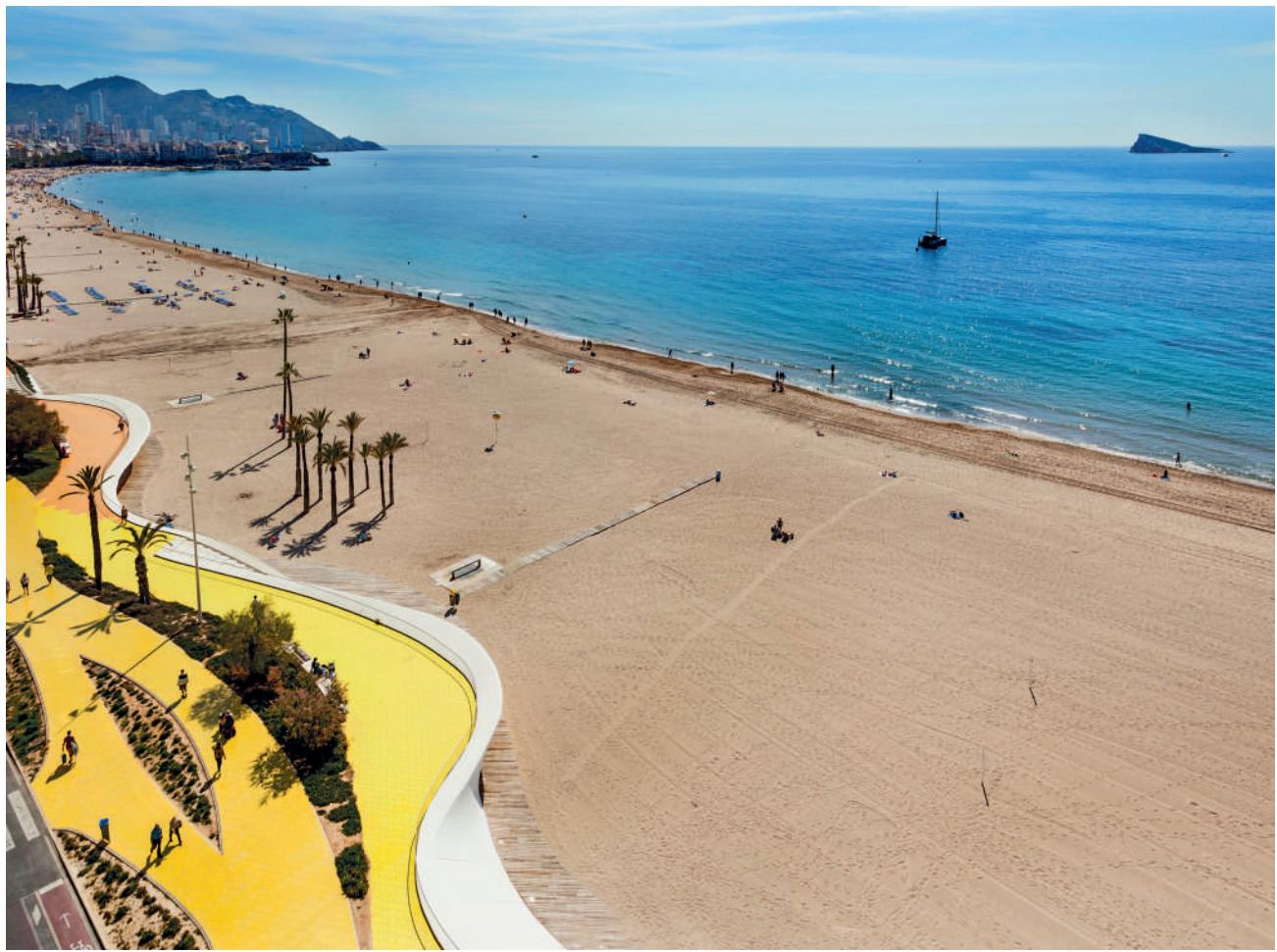


SPIAGGIA DI LEVANTE | PLAŽA LEVANTE | PRAIA DO LEVANTE

IT Playa de Levante, conosciuta in tutta Europa per le sue attività sia diurne che notturne, divertenti e cosmopolite. È una spiaggia urbana nel centro della città, dalla sabbia fine e lunga 2 km. Le sue acque verdi e trasparenti sono poco profonde. Offre diverse zone con parchi giochi per bambini.

PL Playa de Levante (Plaża Wschodnia) jest znana na całą Europę za sprawę swojej kosmopolitycznej, rozrywkowej atmosfery za dnia i w nocy. Jest to główna plaża miejska o drobnym piasku i ponad dwóch kilometrach długości. Jej zielone, przejrzyste wody są dość płytkie. Znajduje się na niej kilka placów zabaw dla dzieci.

PT Playa de Levante, conhecida em toda a Europa pelo seu ambiente diurno e noturno, divertido e cosmopolita. É uma praia urbana central, de areia fina e com mais de 2 km de longitude. As suas águas verdes e transparentes têm pouca profundidade. Tem várias áreas de jogos infantis.



SPIAGGIA DI PONENTE | PLAŽA PONENTE | PRAIA DO PONENTE

IT **Playa de Poniente**, più tranquilla e meno affollata, con sabbia fine e più di 3 km di lunghezza e rive che sprofondano gradatamente. È ideale per famiglie e per sport da spiaggia. Possiede un nuovo e colorato lungomare e varie zone con parchi giochi e attività ludiche.

PL **Playa de Poniente (Plaża Zachodnia)**, spokojniejsza i mniej uczęszczana, to ponad trzykilometrowy pas drobnego piasku, o brzegu stopniowo schodzącym do morza. Jest doskonała dla rodzin oraz osób uprawiających sporty plażowe. Na jej terenie znajduje się nowoczesny, kolorowy deptak nadmorski, a także kilka placów zabaw dla dzieci i placów do gry dla dorosłych.

PT **Playa de Poniente**, mais tranquila e menos concorrida, com uma areia fina e mais de 3 km de longitude e umas margens que se fundem de forma gradual. É ideal para famílias e para a prática de desportos sobre a areia. Possui um inovador e colorido passeio marítimo e várias áreas de jogos infantis e jogos lúdicos.



SPAGGIA DI MAL PAS | PLAŽA MAL PAS | PRAIA DO MAL PAS

IT **El Mal Pas** è una piccola spiaggia urbana e familiare dalla sabbia sottile e leggera pendenza a cui si accede dal porto o scalinata del castello e separa le due grandi spiagge di Levante e Poniente.

PL **Mal Pas** to mała, miejska plaża rodzinna o drobnym piasku i łagodnie opadającym dnie, do której dociera się od strony portu lub schodami prowadzącymi z dawniej twierdzy. Rozdziela ona dwie duże plaże – Playa de Levante i Playa de Poniente.

PT **O Mal Pas** é uma pequena praia urbana e familiar de areia fina e uma suave inclinação à qual se accede desde o porto ou desde a escadaria do castelo e separa as duas grandes praias de *Levante* e *Poniente*.





INSENAUTURE | ZATOCZKACH | ENSEADAS



IT **Las calas (inserature) di Tio Ximo e Almadrava** abbinano sabbia, ciottoli e scogli. Le acque cristalline sono ideali per praticare snorkel. Libertà e natura ai piedi del Parco Naturale di Serra Gelada.

PL W zatoczach **Tio Ximo** oraz **Almadrava** obok piasku znajdziemy otoczaki i skały. Jest to idealne miejsca do nurkowania z butlą lub z fajką. Nieskrępowana wolność i natura u stóp Rezerwatu Przyrody Serra Gelada.

PT As Calas del **Tio Ximo** e **Almadrava** combinam areia, seixos e rocha. As suas águas cristalinas são ideais para a prática do snorkel. Liberdade e natureza aos pés do Parque Natural da Serra Gelada.



SPORT

SPORT | DESPORTO



IT Le acque cristalline, l'assenza di correnti e maree importanti e la temperatura mite rendono Benidorm un luogo ideale per la pratica di numerose attività sportive marittime. Queste spiagge si prestano alla pratica del beach-volley e beach soccer. Inoltre, questa località offre campi da golf di primo livello e itinerari da trekking e ciclismo nel Parco Naturale di Serra Gelada o nel Moralet, tra tanti altri. Il buon clima di Benidorm permette di praticare attività all'aperto tutto l'anno, rendendo questa località un vero paradiso per il ciclismo da corsa e mountain bike.

PL Przejrzyste wody, brak prądów morskich i dużych pływów, a także łagodna temperatura czynią Benidorm doskonałym miejscem do uprawiania różnorakich sportów wodnych. Na plażach rozlokowane są liczne boiska do siatkówki plażowej i piłki nożnej na piasku. Ponadto, mamy do zaoferowania pola golfowe pierwszej klasy oraz szlaki piesze i rowerowe, m.in. po Rezerwacie Przyrody Serra Gelada lub wzgórzach Moralet. Przyjazny klimat Benidormu pozwala uprawiać sporty na świeżym powietrzu przez cały rok, dzięki czemu miasto doskonale nadaje się do kolarstwa szosowego i górskiego.

PT As suas águas cristalinas, a ausência de correntes e marés importantes e a sua temperatura amena fazem de Benidorm um lugar ideal para a prática de inúmeras atividades desportivas marítimas. Nas suas areias encontram-se várias zonas para a prática de vôlei-praia e futebol-praia. Para além disso, conta com campos de golf de primeiro nível e rotas de caminhadas e ciclismo pelo Parque Natural de Serra Gelada ou pelo Moralet, entre outros. O bom clima de Benidorm permite a prática de atividades ao ar livre todo o ano e converte a localidade num lugar idóneo para o ciclismo de estrada e de montanha.

SHOPPING

ZAKUPY | COMPRAS

IT L'offerta commerciale di Benidorm è piuttosto varia. Gioiellerie, boutiques di moda, negozi di calzature, giocattoli e articoli sportivi, si distribuiscono in tutta la città, sebbene la maggior concentrazione si trova nel cuore di Benidorm. Nei mesi estivi, nella Plaza de la Señoría, all'ora del tramonto si allestisce un mercato di prodotti artigianali. In primavera, invece, ospitiamo per una settimana un mercato medievale e il 12 ottobre nel centro della città è possibile visitare un mercatino di prodotti artigianali della Regione Valenciana. Nei dintorni, due giorni a settimana si allestiscono due mercati e un mercatino dell'antiquariato nella zona di campagna.

PL Oferta handlowa Benidormu jest niezwykle zróżnicowana. Salony jubilerskie, butiki z modeą, sklepy obuwnicze, sportowe, perfumerie, sklepy z zabawkami itd. są rozsiane po całym mieście, choć najwięcej z nich ulokowało się w centrum. W miesiącach letnich o zmierzchu na Plaza de la Señoría rozstawia się targ z wyrobami rzemieślniczymi. Wiosną przez tydzień gościmy targ średniowieczny, zaś 12 października centrum miasta zajmuje targ z tradycyjnymi wyrobami z Autonomicznej Wspólnoty Walencji. Na przedmieściach dwa razy w tygodniu rozstawiają się dwa różne targi wielobranżowe, a w rejonie Huerty odbywa się giełda staroci.

PT A oferta comercial de Benidorm é muito variada. Joalharias, boutiques de moda, calçado, desporto, perfumarias, lojas de brinquedos... Que se encontram distribuídas por toda a cidade, embora a maior concentração se dê em pleno coração da cidade. Durante os meses de verão instala-se na Plaza de la Señoría, ao entardecer, um mercado com produtos artesanais. Na primavera somos visitados durante uma semana por um mercado medieval, e no dia 12 de outubro o centro da cidade alberga um mercado de produtos tradicionais da Comunidade Valenciana. Nos arredores celebram-se dois mercados dois dias por semana, para além de uma feira de antiguidades na zona de Huerta.



GASTRONOMIA

GASTRONOMIA | GASTRONOMIA

IT Per degustare la gastronomia di Benidorm, troviamo stabilimenti tradizionali che convivono con la cucina internazionale e all'avanguardia. Il Benidorm Gastronomico organizza diverse giornate e concorsi gastronomici di grande riconoscimento durante l'anno che permettono di conoscere la nostra offerta culinaria a prezzi accessibili.

PL Warto rozsmakować się w ofercie gastronomicznej Benidormu, gdzie tradycyjne jadłodajnie działają obok lokali z kuchnią międzynarodową czy awangardową. Na przestrzeni roku Benidorm Gastronomiczny organizuje różnego rodzaju dni kulinarne i konkursy gastronomiczne, cieszące się ogromną popularnością i pozwalające poznać lokalną ofertę kulinarną po przystępnej cenie.

PT Desfrute da gastronomia em Benidorm, onde os estabelecimentos tradicionais convivem com os de cozinha internacional e de vanguarda. O Benidorm Gastronómico organiza diversas jornadas e concursos gastronómicos ao longo do ano, que têm grande popularidade e que permitem conhecer a nossa oferta culinária a preços acessíveis.



FESTE

ŚWIĘTA I FESTAS



IT Sfrutta l'ampio e divertente calendario di feste ed eventi durante tutto l'anno in cui si riflette la multiculturalità che caratterizza Benidorm. Feste patronali e locali si mescolano con le festività dei cittadini stranieri che hanno scelto di vivere in questa località.

PL Wielokulturowość Benidormu odzwierciedla bogaty kalendarz wielobarwnych świąt rozłożonych na przestrzeni całego roku. Dni świętych-patronów i święta lokalne łączą się ze zwyczajami przywiezionymi przez cudzoziemców, którzy wybrali Benidorm jako swoje miejsce do życia.

PT Desfrute do vasto e colorido calendário de festas, que se estende ao longo de todo o ano e no qual a multiculturalidade de Benidorm se vê refletida. Festas dos santos padroeiros e autóctones misturam-se com as próprias dos forâneos que escolheram Benidorm para viver.

TEMPO LIBERO

ROZRYWKA + LAZER



IT Benidorm organizza vari festival tutto l'anno: Low Festival, Benidorm Fest, Iberia Festival, Benidorm Pride, Fuzzville... i migliori eventi del paese. La città è aperta fino all'alba ed è perfetta sia per gli amanti della vita notturna che per coloro che preferiscono il *tardeo* (sfruttare il pomeriggio fuori) in compagnia di amici in riva al mare.

PL Benidorm organizuje na przestrzeni roku szereg festiwali: Low Festival, Benidorm Fest, Iberia Festival, Benidorm Pride, Fuzzville... – wszystkie zajmujące wysokie miejsca w krajowych rankingach. Miasto nie zasypia aż do rana i jest doskonale zarówno dla tych, którzy gustują w życiu nocnym, jak i tych, którzy wolą *tardeo* (czyli popołudniowe spotkania przy drinku) nad brzegiem morza.

PT Benidorm celebra vários festivais ao longo do ano: Low Festival, Benidorm Fest, Iberia Festival, Benidorm Pride, Fuzzville.... eventos consolidados entre os melhores do país. A cidade está aberta até ao amanhecer e é perfeita tanto para quem gosta da vida noturna como para quem prefere o *tardeo* (expressão típica que significa lazer ao longo da tarde) à beira-mar.

PARCHI DEI DIVERTIMENTI A TEMA

PARKI TEMATYCZNE | PARQUES TEMÁTICOS

IT Cinque grandi parchi dei divertimenti per tutte le età. **Aqualandia**: il parco acquatico più grande d'Europa. **Aqua Natura**: parco acquatico per tutte le età. **Mundomar**: parco di animali esotici con fantastico delfinario e appariscenti spettacoli. **Terra Natura**: emozionante parco di animali in cui vivere l'esperienza di una "zooimmersione". **Terra Mítica**: appassionante parco a tema in cui conoscere le antiche civiltà mediterranee.

PL Pięć wielkich parków rozrywki, oferujących różnorakie atrakcje dla każdego, w każdym wieku. **Aqualandia**: największy park wodny w Europie. **Aqua Natura**: park wodny dla osób w każdym wieku. **Mundomar**: park z egzotycznymi zwierzętami i wspaniałym delfinarium, gdzie organizowane są spektakularne pokazy. **Terra Natura**: emocjonujący park ze zwierzętami, gdzie można doświadczyć „zanurzenia w świecie zwierząt”. **Terra Mítica**: pasjonujący park tematyczny, w którym można odkrywać starodawne cywilizacje śródziemnomorskie.

PT Cinco grandes parques de atrações e diversão para todas as idades. **Aqualandia**: o maior parque aquático da Europa. **Aqua Natura**: parque aquático para todas as idades. **Mundomar**: parque de animais exóticos com um incrível delfinário e atuações espetaculares. **Terra Natura**: emocionante parque de animais onde é possível viver a "zooimersão". **Terra Mítica**: apaixonante parque de atrações temático, onde poderá descobrir as antigas civilizações mediterrânicas.



TERRA MÍTICA



AQUA NATURA



AQUALANDIA



MUNDOMAR



TERRA NATURA

SALUTE E BENESSERE

ZDROWIE I DOBROSTAN | SAÚDE E BEM-ESTAR



IT Fin dai secoli scorsi, sono ben note le proprietà curative del sole e del mare, sia a livello fisico che mentale, per ridurre lo stress e l'ansia. A Benidorm esistono diversi stabilimenti alberghieri con moderne installazioni e centri benessere e di bellezza pensati per la salute, il benessere e il relax e per prendersi cura di sé stessi durante il soggiorno.

PL Już w starożytności zdawano sobie sprawę z leczniczych właściwości słońca i morza, obniżających poziom stresu i lęków zarówno na poziomie ciała, jak i duszy. Benidorm ma do zaoferowania różnorodne obiekty hotelowe wyposażone w salony wellness i urody, gdzie goście mogą poddawać się zabiegom na rzecz poprawy zdrowia i samopoczucia, odpoczynku czy uprzyjemnienia sobie pobytu.

PT Desde a antiguidade, são conhecidas as propriedades curativas do sol e do mar, tanto a nível físico como anímico, para combater o stress e a ansiedade. Em Benidorm existem diversos estabelecimentos hoteleiros com modernas instalações e centros de wellness e beleza, pensados para a sua saúde, bem-estar e relaxamento e para se mimar durante a sua estadia.



NATURA

PRZYRODA | NATUREZA

IT Nel Parco Naturale di Serra Gelada, primo parco marittimo-terrestre della Regione Valenciana, la montagna giunge fino al mare e assieme all'isola di Benidorm formano un insieme dall'incalcolabile valore ecologico e ambientale.

PL W Rezerwacie Przyrody Serra Gelada – pierwszym parku morsko-lądowym na terenie Autonomicznej Wspólnoty Walencji – góry schodzą prosto do morza. Rezerwat tworzy wraz z wyspą Benidorm zespół o nieocenionej wartości ekologicznej i środowiskowej.

PT No Parque Natural de Serra Gelada, o primeiro parque marítimo-terrestre da Comunidade Valenciana, a montanha chega até ao mar e, juntamente com a Ilha de Benidorm, conformam um conjunto de incalculável valor ecológico e ambiental.

IT Nei fondali marini di questa zona spiccano le distese di Alga Posidonia. Le acque del Parco ospitano una delle poche famiglie di delfini tursi che vivono permanentemente nel territorio facilmente avvistabili.

PL W głębi wód rezerwatu na pierwszy plan wyłaniają się rozległe łąki morskiej trawy – posidonii. Przebywa tam również jedna z nielicznych rodzin delfinów butelkonoszych na stałe zamieszkujących okoliczny akwen. Wystarczy odrobina szczęścia, by je dojrzeć.

PT Nos seus fundos marinhos destacam-se as extensas pradarias de alga Posidónia. As águas do Parque albergam uma das poucas famílias de golfinho mular que vive permanentemente no território, sendo fácil o seu avistamento.



ALLOGGIO

ZAKWATEROWANIE | ALOJAMENTOS



IT A Benidorm è possibile scegliere tra una vasta gamma di stabilimenti alberghieri di qualsiasi categoria, campeggi e appartamenti turistici. Sempre garantiti con moderne installazioni, trattamento del cliente eccellente e una relazione prezzo-qualità riconosciuta a livello internazionale.

PL Benidorm oferuje szeroki wachlarz obiektów hotelowych wszystkich kategorii, pól kempingowych i mieszkań dla turystów. Niezależnie od rodzaju zakwaterowania, goście mogą spodziewać się nowoczesnych instalacji, wyjątkowej obsługi klienta oraz znakomitego stosunku ceny do jakości, z którego miasto słynie na arenie międzynarodowej.

PT Em Benidorm pode escolher entre um grande leque de estabelecimentos hoteleiros, de todas as categorias, parques de campismo e apartamentos turísticos. Todos eles dispõem de modernas instalações, excepcional tratamento ao cliente e uma relação preço-qualidade reconhecida internacionalmente.



UFFICI DEL TURISMO / BIURA INFORMACJI TURYSTYCZNEJ / OFICINAS DE TURISMO

① Tourist Info Centro

Plaza de Canalejas 1 Edf. Municipal Torrejó
965 851 311 / 965 853 224
Whatsapp: 672 110 188
turinfo_centro@benidorm.org

② Tourist Info Rincón

Calle Gerona Esq. Derramador.
966 806 734 / 966 805 914
Whatsapp: 672 110 188
turinfo_rincon@benidorm.org

SPIEGGE / PLAŽE / PRAIAS

③ Levante

④ Poniente

⑤ Mal Pas

⑥ Cala Ti Ximo

⑦ Cala Almadabra

PUNTI DI INTERESSE / PRZYDATNE PUNKTY / PONTOS DE INTERESSE

⑧ Comune / Ratusz / Câmara Municipal 965 855 500

⑨ Parco Naturale di Serra Gelada / Rezerwat Przyrody Serra Gelada / Parque Natural Serra Gelada
<https://parquesnaturales.gva.es/es/web/pn-serra-gelada>

⑩ Stazione FGV / Stacja kolejowa FGV / Estação de comboios FGV www.tramalicante.es

⑪ Stazione degli Autobus / Stacja autobusowa / Estação de autocarros Av. Comunidad Europea - 966 830 014

⑫ Porto (Traghetto per la isola) / Port (statki do wyspy) / Porto (barco para la isla) www.excusionesmaritimasbenidorm.es - 965 850 052

⑬ Mirador del Castillo

⑭ SATE (Servizio di Assistenza al Turista Straniero) / SATE (Służby Obsługi Klienta Zagranicznego) / SATE (Serviço de Atenção ao Turista Estrangeiro)
Calle Gerona esq. Derramador
966 812 334 / 966 809 870 - benidorm.sate@policia.es

⑮ L'Hort de Colón (Museo / Muzeum / Museu) C/ Tomás Ortúñoz, 16 - 966 815 486

⑯ Boca del Calvari (Museo / Muzeum / Museu) C/ Tomás Ortúñoz, esq. Paseo de la Carretera - 966 830 674

PARCHI DEI DIVERTIMENTI / PARKI TEMATYCZNE / PARQUES TEMÁTICOS

⑰ Aqualandia

965 860 100
www.aqualandia.net

⑱ Aqua Natura

966 072 770
www.terrannatura.com/Aquabenidorm

⑲ Mundomar

965 869 101
www.mundomar.es

⑳ Terra Mítica

902 020 220
www.terrmiticapark.com

㉑ Terra Natura

966 072 770
www.terrannatura.com



Patronato provincial de Turismo
de la Costa Blanca
Tel. +34 965 23 01 60
Fax +34 965 23 01 55
turismo@costablanca.org
www.costablanca.org



Benidorm Tourist Info Centre
Tel. +34 965 851 311
turismo@benidorm.org
www.benidorm.org
www.visitbenidorm.es
www.facebook.com/visitbenidorm
twitter.com/visitbenidorm

